



AUGUST SÖDERMAN

1832–1876

Trestämmiga sånger
för mansröster

Songs for Three Voices
for male chorus

Emenderad utgåva/Emended edition

Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten treasures of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

www.levandemusikarv.se

Huvudredaktör/Editor-in-chief Anders Wiklund
Textredaktör/Text editor Erik Wallrup
Redaktör/Editor Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music
Utgåva nr 2032–2042/Edition nos 2032–2042
2018
Notbild/Score Public domain Texter/Texts © Levande Musikarv
ISMN 979-0-66166-593-9

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet
Samarbetspartners/Partners Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio

Gossen i skögen.

Allegretto moderato.

Aug. Söderman.

Tenor I. o. II.

p dolce

Hvart går du barn i sko - gen vid se - na qväl - lens

Bas.

p dolce

Hvart går du barn i sko - - -

4

stund? Du har så långt än till din fa - ders hyd - -

gen vid se - - - na qväl - - lens

8

da. Hvart går du barn i sko - gen vid se - na qväl - lens

stund? Du har så långt

12

stund? Du har så långt än till din fa - ders hyd - da. —

än till din fa - ders hyd - da. — Och

Solo.
p con

pp

Och in - gen stjer - na, in - gen stjer - na ly - - ser

espress.

in - - - gen stjer - na ly - - - ser på

på him - lens vi - da rund. Hvem skall din

him - - lens vi - da rund. Hvem skall

väg i mör - - ka nat - ten skyd - - da?

f *dim.*

cresc. *f* *dim.*

— din väg — i mör - ka nat - ten skyd - - - da? —

a tempo p dolce

Hvart går du barn i sko - gen vid se - na qväl - lens

p dolce

a tempo

stund? Du har så långt än till din fa - ders hyd da. —

f *dim.*

f *dim.*

A.A.Grafström.

Flickan i skögen.

Allegretto pastorale.

ppp

En - - - sam i dun - - kla sko - - - gar - nas

4

famn — Går jag ens - - lig stig,

cresc.

cresc.

9

En - - - sam i dun - - kla sko - - - gar - nas

12

famn — Går jag ens - - lig stig.

Detailed description: The image shows a musical score for the song 'Flickan i skögen'. It is in 9/8 time and marked 'Allegretto pastorale'. The score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The vocal part is written on a single staff with lyrics in Swedish. The score is divided into four systems. The first system (measures 1-3) starts with a piano dynamic marking 'ppp'. The second system (measures 4-6) includes a 'cresc.' marking. The third system (measures 7-9) repeats the first system's melody. The fourth system (measures 10-12) repeats the second system's melody, also including a 'cresc.' marking. The lyrics are: 'En - - - sam i dun - - kla sko - - - gar - nas' (measures 1-3), 'famn — Går jag ens - - lig stig,' (measures 4-6), 'En - - - sam i dun - - kla sko - - - gar - nas' (measures 7-9), and 'famn — Går jag ens - - lig stig.' (measures 10-12).

Più lento.

Dof - ten

dof - ten

Dof - - ten ro - sor, dof - - ten

Dof - - - ten ro - sor, dof - - - ten

a tempo

ro - sor! Dof - - - ten blommor i fläg - tars sus,

ro - sor! Dof - ten blom - mor i fläg - tars sus,

Dof - - - ten al - la vid stjer - nors ljus.

Dof - - ten al - - - la vid stjer - - nors ljus.

Dof - - - ta hjer - - ta, dof - - - ta hjer - - ta,

Dof - - - ta hjer - - ta, dof - - - ta hjer - - ta,

Dof - - ta stil - la i nat - - - ten!

Dof - - ta stil - la i nat - - - ten!

Serenad.

Andante.

p dolce

Sång, smekt af af - ton - flägt Sim - ma på to - ner - nas

p dolce

rit.

4

sjö Håll hvi - ta vin - gen sträckt, Brinn och i väl - ljud

rit.

8

dö. Fall som dagg up - på blom - stran - de ros

f

11

Du, ut - i hat - - - tens frid

rit.

Du ut - - - i na - tens frid

13

p

Da - gen ran - das och då sin kos Du flyr för verldsvim - lets

p

dim. *p morendo* *p morendo*

strid. — Sol brän-ner dag - gen på blom - - mans kind,

dim. Der - för i

19 blom - mans dof - tan - de kind, Der - för sval - ka dig me - dan den

Der - för i nat - tens frid Sval - ka dig me - dan den

nat - - - tens frid Sval - - -

dim. *p*

22 brän - - nan - de vind Än - nu gif - ver dig tid.

- ka dig me - dan den brän - nan - de vind ger dig tid.

cresc. *cresc.*

25 Der - för smekt af af - ton - flägt Sim - ma på to - ner - nas sjö —

pp

29 Sång, håll din hvi - ta vin - ge sträckt, Brinn och i väl - ljud dö. —

cresc. *rit.* *cresc.* *rit.*

Mitt allt.

Andantino.

p
O ha - de jag allt och äg - - de ej dig, Hur

f *dim.* *p*
sorg - - lig var min lott up - - på jor - dens stig. Ty

ff
du är mitt allt, min stjer - na blid, Min tro, mitt lif till

p
e - - vig tid, Ty du är mitt allt, min

ff
stjer - - na blid, Min tro, mitt lif till e - vig tid.

Bönen.

Andante.

p dolce

Na - tur, när i ditt skö - te Du mig till hvi - la

p dolce

4 tar, o, kom då till mitt mö - te Ljuf som du all - tid

f *pp*

8 var; Låt i - cke plå-gans smär-ta Till sist för-bitt - ra

p con dolce *pp*

12 mig Att fritt och gladt mitt hjer-ta Må sjun - ka ner till dig. Na -

rit. *rit.*

17 tur, när i ditt skö - te Du mig till hvi - la tar, o,

21 *f* *ff* *Lento.* *p*

kom då till mitt mö - te Ljuf som du all - tid var.

f *ff* *p*

Aftontoner.

Andante.

p dolce

So - len sjun - kit, mol - nen sim - ma, Sund och

3

fjär - dar fjer - ran glim - ma; Sak - ta vå - gens su - ckar

6

an - das Och med vin - dens hvisk - ning blan - das. Vå - gen

9

su - ckar: slum - ra ljuf - va Blom - ma nu på strandens tuf - va; Da - gen

13

bleknat, jag vill kys - sa Och i sömn dig sak - ta vys - sa! Fine.

12

17

p staccato

Vin - den hvi - - skar: fjä - ril hvi - - la,

19

vin - den hvi - - skar: fjä - ril hvi - - la,

vin - den hvi - skar: fjä - ril hvi - - - la,

21

Mer kring lun - den så ej i - la; Blomman slum - rat,

Mer kring lunden så ej i - - - la; Blomman slum-rat, jag vill

24

jag vill gun - ga Och i sömn dig stil - la sjun - ga.

gun - - - ga Och i sömn dig stil-la sjun - - ga.

27

Hjer - tat ta - - lar: hjer - ta stil - - la,

Hjer - tat ta - lar: hjer - ta stil - - - la,

29 Spä - da blomma, fjä - ril lil - - - la!

Spä - da blom - ma, fjä - ril lil - la! Nu är tid att

Spä - da blomma, fjä - ril lil - - - la! Nu är tid att å - ter

32 å - ter glöm - ma, Nu är tid att himmelskt dröm - ma,

glöm - - ma, Nu är tid att himmelskt dröm - - - ma,

35 nu är tid att himmelskt dröm - ma, nu är tid att him - melskt

nu är tid att himmelskt

38 dröm - ma, dröm - ma, dröm - ma,

41 dröm - ma! Nu är tid att him - melskt dröm - ma!

dröm - ma! E.v. Qvanten.

p dolce *p* *p* *D.C.al Fine.*

Suomis sång.

Allegro.

ff

Hör hur här - lig sån - gen skal - lar Mel - lan

ff

3

Wäi - nös ru - no - - hal - lar: Det är Su - o - mis sång, —

p

6

mf *ff*

— det är Su - o - mis sång, det är Su - - o - mis sång.

mf *ff* *p* *Fine.*

11

pp sotto voce

Hör de hö - ga fu - ror su - sa, Hör de - dju - pa ström - mar

pp sotto voce

14

p *pp rit.*

bru - sa: Det är Su - o - mis sång, det är Su - o - mis sång!

p *pp rit.* *D.C. al Fine.*

E.v. Qvanten.

Sjung! Sjung!

Allegretto.

ff

Sjung, sjung bru - san - de våg, Vi - sor - na di - na vet jag.

ff

5 *pp*

Sjung, sjung få - gel i skog, Dril - ler - na kan jag nog! —

pp

9 *dolce*

Sjung, sjung blom - ster i vind, Su - cka sen al - drig me - ra!

dolce

13

Sjung, sjung mitt hjer - ta du, — Kla - ga ej me - ra nu! —

rit. dim.

rit. dim.

17 *ff*

Sjung, sjung bru - san - de våg, Vi - sor - na di - na vet jag.

ff

21 *pp*

Sjung, sjung få - gel i skog, Dril - ler - na kan jag nog! —

pp *rit. dim.*

rit. dim.

Z. Topelius.

I månans skimmer.

Allegretto.

pp

Öf - ver nej - dens skön - het glim - mar Mild, hög -

pp

Detailed description: This system contains the first two measures of the piece. The music is in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The lyrics are 'Öf - ver nej - dens skön - het glim - mar Mild, hög -'. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is present at the beginning and end of the system.

3

tid - lig qväl - lens stund; Blek - nad af - ton - rod - nan

Detailed description: This system contains measures 3 and 4. The melody continues in the treble clef, and the bass line continues in the bass clef. The lyrics are 'tid - lig qväl - lens stund; Blek - nad af - ton - rod - nan'. The dynamic marking *pp* is not explicitly shown in this system but is implied from the previous system.

6

sim - mar, Slock - nan - - de kring våg och lund. —

Detailed description: This system contains measures 5 and 6. The melody continues in the treble clef, and the bass line continues in the bass clef. The lyrics are 'sim - mar, Slock - nan - - de kring våg och lund. —'. The dynamic marking *pp* is not explicitly shown in this system.

9

p dolce

Ren de nal - kas, nat - tens tim - mar, På det

p dolce

Detailed description: This system contains measures 7 and 8. The music is marked *p dolce* (piano dolce). The melody continues in the treble clef, and the bass line continues in the bass clef. The lyrics are 'Ren de nal - kas, nat - tens tim - mar, På det'. The dynamic marking *p dolce* is present at the beginning and end of the system.

12

vi - - da hvalf - vets rund, Ren de

Detailed description: This system contains measures 9 and 10. The melody continues in the treble clef, and the bass line continues in the bass clef. The lyrics are 'vi - - da hvalf - vets rund, Ren de'. The dynamic marking *p dolce* is not explicitly shown in this system.

14

nal - - kas, nat - tens tim - - mar, På det

16

vi - - da hvalf - vets rund. Öf - - ver

pp

18

nej - dens skön - het glim - mar Mild, hög -

20

tid - lig qväl - lens stund; — Blek - nad af - ton - rod - nan

23

sim - mar, Slock - nan - - de kring våg och lund. E. v. Qvanten.

pp

Slummersång.

Allegretto lusingando.

p dolce

Allt är så stil - la, Slum - ra min lil - la,

p dolce

3

Som - na som qväl - len Nyss bak - om fjel - len

p dolce

5

Slum - ran - de varm, slum - ran - de varm;

pp dolce

7

Slum - ra du vid min barm, slum - ra du vid min barm,

Slum - - - ra du vid min barm,

p dolce

9

slum - - ra du vid min barm,

slum - - ra du vid min barm,

f *p*

11 *pp*

slum-ra du vid min barm, slum-ra du vid min barm,

pp

slum - - - ra du vid min barm, _____ slum-ra du vid min

13 *rit.*

slum - ra du vid min barm! *p* Allt är så stil - la,

barm, slum-ra vid min barm!

15

Slum - ra min lil - la, Som - na som qväl - len

17

Nyss bak - om fjel - len Slum - ran - de varm, _____

19 *pp dolce rit.*

slum - ran - de varm; _____ Slum - ra du vid min barm!

pp dolce rit. *ppp* E.v. Qvanten. *ppp*

Elfdansen.

Misterioso.

p

Nat - - - tens elf - - - vor

p

Nat - - tens elf - vor gå till dans

2

gå till dans,

nat-tens elf - vor gå till dans

Ut - i af - ton - rod-nans glans, ut - - i af - - - ton -

4

Ut - i af - ton - rod-nans glans, *ff* Nat-tens elf - vor gå till dans

rod - - nans glans, *ff*

6

Ut - i af - ton - rod - nans glans, *pp* Nat-tens elf - vor gå till dans

pp

8

Ut - i af - ton - rod - nans glans.

9

Fri - - ska vat - - ten
Solo. *Con dolore*

mf Fri-ska vat - ten - per-lor glitt - ra, fri-ska vat - ten - per-lor glitt - ra,

11

per - - lor glitt - - ra Kring - - dess hår - - i

fri-ska vat - ten - per-lor glitt - ra, fri-ska vat - ten - per-lor glitt - ra,

13

ståt - - lig krans, Fri - - ska vat - - ten -

fri-ska vat - ten - per-lor glitt - ra, fri-ska vat - ten - per-lor glitt - ra,

15

per - - - lor glitt - - - ra

fri - ska vat - - ten - - per - lor glitt - - ra,

16

Kring - - - dess hår - - - i

fri - ska vat - - ten - - per - lor glitt - - ra,

17 stå - - lig krans.

Ut-i stå - lig krans. *f* Öf-ver land och skog och vat - ten

Öf - - ver land ochskogoch vat - ten

19 Går den lät - - ta ska - rans lek,

Går den lät - - - ta ska - rans lek,

20 De - ras lju - - sa lo - ckar sva - - ja

De - - - ras lju - sa lo - ckar sva - - ja

21 *rit.* Fritt i af-ton-vin-dens smek, *pp* De - ras lju-sa lockar sva - ja,

rit. *pp*

23 *f* Fritt i af - ton - vin - dens smek. *f*

24 *p*

Nat - - tens elf - - vor gå till dans,

Nat - tens elf - vor gå till dans Ut - i af - ton - rod - nans glans,

26 *p dolce*

nat - tens elf - vor gå till dans Ut - i af - ton - rod - nans glans,

ut - - i af - - ton - rod - - nans glans,

28 *ff*

Nat - tens elf - vor gå till dans Ut - i af - ton - rod - nans glans,

Nat - tens elf - vor gå till dans Ut - i af - ton - rod - nans glans,

30 *f* *p* *perdendosi*

ut - i af - ton - rod - nans glans!

glans, ut - i af - ton - rod - nans glans

32 *pp* *perdendosi* *pp*

glans, ut - i af - ton - rod - nans glans!

glans, ut - i af - ton - rod - nans glans!

August Söderman

August Söderman (1832–1876) tillhör den lilla krets av äldre svenska tonsättare, vars verk regelbundet framförs. De mest levande verken pekar faktiskt på kännetecknande drag i hans produktion: *Ett bondbröllop* för manskvartett visar till vokaltonsättaren Söderman och bröllopsmarschen ur skådespelet *Brollopet på Ulfåsa* antyder att han skrev musik för teaterscenen.

August Söderman mer eller mindre föddes in i Stockholms musikliv. Hans far, Johan Wilhelm Söderman, var musikanförelse vid flera av huvudstadens teatrar. August Söderman studerade vid Musikkonservatoriet 1847–50 och försörjde sig direkt därefter som musiker på violin och oboe, bl.a. i Hovkapellet. 1851 engagerades han av Edvard Stjernström som musikanförelse vid dennes resande teatersällskap, vilket blev början på Södermans många år vid scenen. Arbetet innebar att framställa musik för de aktuella uppsättningarna, både originalmusik och arrangemang, samt skaffa lämpliga musiker på turnéorterna. Sällskapet framträdde i Finland och Sverige. När Stjernström tog över Mindre teatern i Stockholm, blev Söderman dess musikansvarige.

1856–57 tillbringade Söderman i Leipzig för fördjupade musikstudier i främst kontrapunkt och komposition. Han fick där också tillfällen att höra tidens nyare musik. Tillbaka till Stockholm fortsatte han arbetet vid Mindre teatern. 1860 blev han kormästare vid Kungliga Teatern, en period också biträdande hovkapellmästare – den ordinarie var Ludvig Norman. Söderman skulle bli denna scen trogen under resten av sitt liv. Han gjorde dock en längre resa till Tyskland 1869–70 för att bevista konserter och se operaföreställningar, parallellt med eget komponerande. 44 år gammal avled Söderman i hemstaden.

August Söderman var mycket produktiv som tonsättare. Hans scenanställningar krävde det, men han ville därutöver skriva annat. Den sceniska musiken dominerar inte oväntat hans oeuvre, men han lämnade också efter sig åtskilliga sånger och körverk, liksom en del kammarmusik.

Två egenskaper fångar tonsättaren Söderman. Som teaterman levde han på förmågan att skriva musik med dramatisk nerv, musik som fick åhörarna att ryckas med. Vidare hade Söderman stort intresse för svensk folkmusik, vilket hörs i åtskilliga verk – antingen som direkta melodicitat eller genom egen musik i folkton. På den senare punkten banade han väg för senare kolleger som exempelvis Wilhelm Peterson-Berger och Hugo Alfvén.

August Söderman

August Söderman (1832–1876) belongs to the limited circle of earlier Swedish composers whose works are still performed regularly. The fact is that the compositions which have worn best highlight significant traits of his output: *Ett bondbrollop* (Peasant wedding), for male voice quartet, shows Söderman as a vocal composer, while the wedding march from the drama *Brollopet på Ulfåsa* (Wedding in Ulfåsa) intimates that he wrote incidental music for the theatre.

August Söderman was practically born into Stockholm's music community. His father, Johan Wilhelm Söderman, directed the music at several Stockholm theatres. August Söderman studied at the Royal Conservatory of Music between 1847 and 1850. Immediately afterwards he began earning his living as a violinist and oboist, e.g. with the Royal Court Orchestra. In 1851 he was engaged as director of music in a touring theatre company run by Edvard Stjernström, and this marked the beginning of a long-lasting relationship with the theatre. His duties involved supplying music – both new compositions and arrangements – for current productions and finding suitable musicians in the places visited. The company performed in Finland and Sweden. When Stjernström took over Mindre teatern in Stockholm, Söderman became its director of music.

Söderman spent 1856 and 1857 in Leipzig, pursuing advanced studies, mainly in counterpoint and composition. This also gave him the opportunity of hearing more recent music. Returning to Stockholm, he resumed his post at Mindre teatern. In 1860 he became chorus master at the Royal Opera, where for a time he deputised as chief conductor, the regular incumbent being Ludvig Norman. Söderman remained true to this stage for the remainder of his life, but in 1869–70 he went on a long tour of Germany to attend concerts and operatic performances, concurrently with his activity as a composer. He died in his home city, aged 44.

August Söderman was a highly prolific composer. His theatre appointments demanded as much, but he also wanted to write music of other kinds. Not unexpectedly, his output is dominated by stage music, but he also left a good number of songs and choral compositions, as well as a certain amount of chamber music.

As a composer, Söderman can be pinned down with two qualities. In the theatre he lived on his bent for writing music with dramatic verve, music which carried the listeners away. Secondly, he was greatly interested in Swedish folk music, an interest manifested by direct melodic quotations or by music of his own in folk-tune idiom. In this latter respect he paved the way for later colleagues such as Wilhelm Peterson-Berger and Hugo Alfvén.

© Gunnar Ternhag

Trans Roger Tanner

Om utgåvan

Levande Musikarvs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter. Justeringar av bågar, förtecken, accenter och artikulation som inte har medfört förändrad läsart har företagits utan kommentar.

Förlagan är utgiven av Abr. Hirschs förlag, Stockholm, nr 1635.

På omslaget står: "Trestämmiga Sånger / för / mansröster / af / Aug. Söderman / No. 4 af efterlemnade arbeten / Stockholm, Abr. Hirsch / Pris 2 kr".

Tryckår: 1880.

About the edition

Levande Musikarv's (Swedish Musical Heritage's) emendated editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes. Adjustments to slurs, accidentals, accents and articulation marks that have not affected the reading have been made without comment.

Originally published by Abr. Hirschs förlag, Stockholm, no. 1635.

Text on the front page: "Trestämmiga Sånger / för / mansröster / af / Aug. Söderman / No. 4 af efterlemnade arbeten / Stockholm, Abr. Hirsch / Pris 2 kr".

Year of composition: 1880.